

Vår referanse:

Deres referanse:

Dato:

23.05.2019

Innspill til lov om tolketjenester

Spesialisthelsetjenestene er blant de største brukerne av tolketjenester. Det er i dag et stort underforbruk av tolk og det benyttes i stor grad ukvalifiserte tolker. Dette kan være en utfordring når det gjelder forventning om likebehandling og faglig forsvarlige tjenester. Offentlige organers ansvar for å bruke tolk blir tydeliggjort med ny lov. Det vil kunne bidra til økt pasientsikkerhet.

Brukerutvalget i Helse Sør-Øst RHF stiller seg bak lovforslaget og har spesielt merket seg følgende:

- Ansvar for å benytte tolk tydeliggjøres.
- Kravet til kvalifikasjoner og profesjonalisering av tolkene styrkes.
- Krav til taushetsplikt styrkes.
- Retningslinjer for bruk og bestilling av tolketjenester anbefales innført.
- Krav til opplæring av tolker og ansatte som skal benytte seg av tolk styrkes.
- Krav til tolkenes kunnskap innen medisinsk terminologi styrkes.

Brukerutvalget mener at skjermtolking bør benyttes i større grad enn telefontolking da pasientens/brukerens mimikk og kroppsspråk ofte bidrar til å styrke det verbale. Misforståelser og feildiagnostisering eller feilbehandling kan unngås.

Skjermtolking vil bidra til bedre utnyttelse av tolkenes kapasitet enn ved fremmøte ved at man unngår reisetid.

Det er stor økning av nye pasienter til habiliteringsfeltet av pasienter med minoritetsbakgrunn. Dette er en pasientgruppe som setter store krav til tolkebruk. Funksjonsnedsettelse og behandlingsformer vi benytter i Norge kan være ukjent for pasienter og pårørende fra andre kulturer. Det er særdeles viktig at pasienten/pårørende har tillit til tolketjenesten i sårbare situasjoner og brukerutvalget ser derfor frem til en større grad av formalisering av tjenesten.

Med vennlig hilsen

Brukerutvalget Helse Sør-Øst RHF



Rune Kløvtveit

leder